

2012



أخبار
NEWS

المنامة عاصمة الثقافة العربية
MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE



LITERATURE

"الفكر الإنساني طبيعة مخصوصة فطرها الله كما فطر سائر مبتدعاته وهو وجدان حركة للنفس في البطن الأوسط من الدماغ. تارة يكون مبدأ للأفعال الإنسانية على نظام و ترتيب وتارة يكون مبدأ لعلم ما لم يكن حاصلًا بأن يتوجه إلى المطلوب." - ابن خلدون

فكر
LITERATURE

"Human thought is a God-given nature and represents the essence of the soul within the inner confines of the brain, on the one hand, representing the best of organised humanity and on the other, representing the path to learning and achievement." - IBN KHALDUN

المنامة عاصمة الثقافة العربية

Manama hosts Arab thinkers and intellectuals within the folds of the month of literature

Following in the steps of the first six months of the year-long programme of Manama, the Capital of Arab Culture 2012, July, the seventh month of the year, brings to the fore more cultural exchange programmes and opportunities for dialogue in an exclusive series of tailored events. July, the month of literature, will examine Arab intellectual thought within the sphere of the Arab cultural scene and bring this engaging discourse alive to the residents and visitors of Manama this summer. At the same time, July will also be witness to the latter half of the Bahrain Summer Festival, a month-long calendar of entertainment and educational activities specially tailored to families in Bahrain and the region. A series of public talks will be held enabling local audiences to reach and engage with key Arab thinkers who will review the recent developments on the Arab cultural and intellectual scene. One of the topics examined will be international and world perceptions of Arab thought and development. As such, the Capital of Arab Culture will host the Secretary General of the Arab Thought Foundation, Dr Soliman Abdel Moneim at the end of the first week of July. Here, he will focus on 'The Missing Premises in Arab Cultural Development' through an analysis of statistics and data collated. This is to be followed by a public seminar, organised by the Ministry of Culture, entitled Issues Surrounding Arab Thought and its Challenges. Lecturers include Dr Mohammed Jaber Ansari, Dr Hashim Saleh and Dr Zuhaida Darwish. The seminar is expected to review the cultural example represented by Bahrain as an open and diverse island nation as well as the personal experiences of participants between the intellectual scenes of Paris and Damascus in addition to the issues facing women in Arab society today and the challenges represented by an ever-invading globalisation. The month ends on the public talk given by Dr Ali Harb who will present his paper, Identity and Truth, at the Bahrain National Museum. In the meantime, an important and innovative workshop will be held, under the leadership of the famed Lebanese novelist, Najwa Barakat. Reflecting on her literary experiences, she will seek to instruct participants in creative writing skills throughout the 10-day workshop which will take place between 8th and 17th July. Finally, in line with the mission of the programme of Manama, the Capital of Arab Culture 2012, another important work is being translated into Arabic for Arabic-language readers this month, Culture in the Plural by French philosopher, Michel de Certeau. This critical endeavour will be undertaken by the Algerian researcher, Mohammed Shawqi Al-Zain.

فكر منامة عاصمة الثقافة يستضيف جموع المفكرين العرب ويناقش الأطروحات الفكرية لشجون الفكر العربي وشؤونه

بعد أن ارتدت المنامة ستة من وجوه الثقافة خلال نصف العام الأول من المنامة عاصمة للثقافة العربية للعام ٢٠١٢م، وبعد أن أثارت في الفترة الماضية العديد من الأطروحات وأوراق العمل، وأطلقت في استضافتها للشخصيات الفكرية والثقافية والعالمية نبوءات ثقافية مختلفة، تجهر المنامة في شهرها السابع بالفكر، كقيمة معرفية مضافة إلى رصيدها هذا العام، وتعلن عن برنامج خاص، يركّز على قيمة هذا الشهر، ويباشر بالعمل على إضافات قيمة في المشهد الثقافي العربي عمومًا، ويتفاعل مع المنظومات الفكرية لاكتساب خبرات جديدة وتوسيع نطاق التبادل المعلوماتي والثقافي ما بين مختلف الشعوب. حيث يتعمّق شهر "فكر" بدراسة وتحليل العديد من أوراق العمل، ويحاول من خلاله المفكرون العرب عبر لقاءات حيوية ومستمرة من الإجابة على العديد من الإشكاليات الثقافية وتداول الأطروحات والدراسات لإثارة القضايا الفكرية العربية خصوصًا، وما قد يؤثر في التنظير العالمي. إذ تقيم في نهاية الأسبوع الأول من شهر يوليو محاضرة اختصاصية للأمين العام لمؤسسة الفكر العربي البروفيسور سليمان عبد المنعم، الذي يستدلّ بالبراهين والإحصائيات المباشرة على "الألويات الغائبة في بحث مشروع ثقافي عربي"، وي طرح في عرضه بيانات توثيقية لوضع مثل هذه المشاريع. فيما يتخذ الفكر العربي مساحةً أوسع في الندوة الجماعية التي تنظمها وزارة الثقافة بعنوان "شؤون الفكر العربي وشجونه"، يحاضر فيها كل من: د. محمد جابر الأنصاري، د. هاشم صالح ود. زهيدة درويش، والذين يسجّلون مواقف فكرية هامة، تبدأ بالبحرين كنموذج ثقافي يفتح مدينته على حياة وفكر الآخر، وتنتقل في مقطع آخر إلى المدن الشاسعة والتجربة الشخصية ما بين دمشق وباريس، كما تطرح طاولات الندوة قضايا المرأة العربية في المشهد المجتمعي، وتُحاصر هذه التكوينات بمفاهيم العولمة وكيفية حفظ المكوّن والعنصر الثقافي كقيمة ومبحث لا يمكن تمويهه، بل يجب الحفاظ على هويته وملامحه الخاصة كما سيشير لاحقًا د. علي حرب الذي يقدّم في أواخر شهر "فكر" ورقة عمل بعنوان "الهوية والحقيقة". وفي الوقت الذي يستمر فيه النصف الآخر من فعاليات وحفلات مهرجان "صيف البحرين"، فإن الوزارة تطرح هذه المرة ضمن فعاليات شهر يوليو ورشة الرواية والكتابة الإبداعية للرواية اللبنانية نجوى بركات، التي تجوب الوطن العربي بورشة المحترف لنقل خبراتها وإيجاد رواياتي المستقبل، حيث تستمر الورشة لمدة عشرة أيام ما بين ٨ إلى ١٧ يوليو في المنامة. وكعادتها، فإن منامة الثقافة في كل شهر تقوم بترجمة كتاب ضمن سلسلة تعتزم إطلاقها نهاية العام الثقافي، وتخصّص كتاب هذه المرة للمفكر الفرنسي ميشال دو سارتو الذي يترجمه الباحث الجزائري محمد شوقي الزين من الفرنسية إلى العربية بعنوان "الثقافة بصيغة الجمع"، ويعالج فيه مفهوم الثقافة ومواقع التربية والجامعة في المجتمع، بالإضافة إلى اجتماعية المعرفة.

علي حرب، يطرح إشكاليات "الهوية والحقيقة" في فكر المنامة

في اشتغال فكري على معطيات الهوية وأثرها الثقافي، يقدم الدكتور علي حرب ضمن مشاركته في شهر "فكر" بالمنامة عاصمة الثقافة العربية للعام ٢٠١٢م ورقة عمل بعنوان "الهوية والحقيقة"، ينيش فيها الهوية الثقافية عمومًا، ويشرح البعد الحقيقي في المشهد الفكري، حيث يناقش الحضور في رؤيته الفلسفية والفكرية ويتناول أطروحاته الخاصة حول المفهوم الذي قد تطرحه هذه المصطلحات، والإشكاليات التي قد تتداخل فيها أو ترمي إليها، كل المعطيات والاحتمالات تجد متسغًا لها في هذه الندوة التي تنظمها وزارة الثقافة مساء يوم الأربعاء، الموافق ٢٥ يوليو بمتحف البحرين الوطني.

Ali Harb examines Identity and Truth in Manama

As part of Dr Ali Harb's participation in the cultural programme for the month of literature, he will present a workshop entitled 'Identity and Truth' in which he will discuss cultural identity. Audiences will be encouraged to examine their self-perceptions through the ensuing dialogue which will revolve around his philosophical notions. Organised by the Ministry of Culture, this talk will take place on Wednesday, 25th July at 8pm in the Bahrain National Museum.

About Dr Ali Harb

A Lebanese writer and researcher who specialises in philosophy, he is known to be influenced by the critical theory of deconstruction, first developed by the acclaimed French philosopher, Jacques Derrida. Some of his notable publications are Discourse of Identity: an Intellectual Autobiography, Critics of the Text and Mankind: the Disease of Religion and the Obstacle of Modernity.

د. علي حرب: كاتب وباحث لبناني مختص بالفلسفة، يُعرف عنه أنه شديد التأثر بمذهب المفكر الفرنسي جاك دريدا في التفكيك، ولا يعترف بالمنطق الصوري القائم على الكليات العقلية، إذ يتبع منهج كانط في نقد العقل وآلياته وبنية الفكرية. من أهم مؤلفاته كتاب "نقد النص"، و"هكذا أقرأ: ما بعد التفكيك"، "خطاب الهوية - سيرة فكرية"، "الإنسان الأدنى: أمراض الدين وأعطال الحداثة"، "أصنام النظرية وأطياف الحرية - نقد بورديو وتشومسكي" و"النص والحقيقة: الممنوع والممتنع".



MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE

Issues Surrounding Arab Thought and its Challenges: Trends in Arab thought examined in a public seminar

The Ministry of Culture has organised another forum for public discussion in which trends in Arab thought and contemporary intellectual debate are to be addressed by speakers and participants alike. Entitled 'Issues Surrounding Arab Thought and its Challenges', the seminar will take place on 18th July at the Bahrain National Museum. In accordance with the seminar's mission, three Arab intellectuals have been invited to speak. From Bahrain, Dr Mohammed Jaber Ansari, will present a paper about cultural openness – 'Bahrain: an open port for life and thought.' On the other hand, Dr Hashim Saleh will review the Arab condition from the standpoint of migrants in addition to the cultural scene in the Levant. His paper, 'From Damascus to Paris: the impact of French lights on my composition and intellect,' represents the self-reflection of an Arab thinker in Western lands. Dr Zahida Darwiche, the Secretary General of the Lebanese National Commission for UNESCO, Beirut will also discuss the role of women in Arab intellectual thought and society within the realms of modern-day globalisation.

المنامة تفتح النسيج الفكري العربي ضمن ندوة "شؤون الفكر العربي و شجونته"

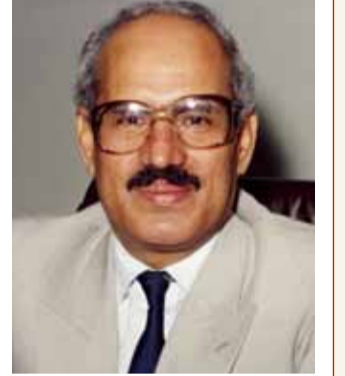
كمن ينسج خواطر الأذهان على وجه العلانية، تهيئ المنامة مساحة للانفلات الفكري والمعرفي أمام أبرز مفكري الوطن العربي لاستعراض تجاربهم الفكرية والمعرفية من خلال الندوة التي تقيمها وزارة الثقافة ضمن فعاليات شهر "فكر" بالمنامة عاصمة الثقافة العربية، في الثامن عشر من شهر يوليو الجاري في متحف البحرين الوطني بعنوان "شؤون الفكر العربي وشجونته" لتستدرج محاور جدلية بين شخصيات مختلفة. تستضيف الندوة ثلاثة مفكرين من دول عربية مختلفة، فمن البحرين الدكتور محمد جابر الأنصاري، وهو صاحب بحوث ودراسات متعددة، سيقدم في الندوة ورقة بحثية بعنوان "البحرين ميناء مفتوح على الحياة والفكر"، والدكتور هاشم صالح الذي يحمل بين أوراقه التفاصيل المختلفة التي أثرت حياته الثقافية أثناء تنقله بين الدول العربية والغربية من خلال ورقته البحثية "من دمشق إلى باريس: تأثير الأنوار الفرنسية على ثقافتني وتكويني"، بالإضافة إلى مشاركة الدكتورة زهيدة درويش بصفتها الأمين العام للجنة الوطنية لليونسكو في بيروت لمناقشة دور المرأة في الثقافة والمجتمع في ظل العولمة.

Dr. Mohammed Jaber Al Ansari

An Arab political thinker and writer, Dr Ansari was born in 1939. He obtained his PhD in Contemporary Islamic Philosophy from the American University in addition to a wide range of educational qualifications from esteemed educational establishments including Cambridge University. He has also held a number of leading public positions including holding membership in the State Council in addition to his position as the Cultural and Scientific Advisor to HM King Hamad bin Isa Al Khalifa. The author of a range of articles about regional politics and culture published in journals and newspapers, his recognised works include 'Glimpses from the Arabian Gulf, 1970' in addition to 'Were they Giants?' and 'Cultural Exchange between the Maghreb and Mashreq.'

د. محمد جابر الأنصاري

كاتب و مفكر بحريني، وُلد في العام ١٩٣٩م. حاصل على شهادة الدكتوراه في الفلسفة الإسلامية الحديثة من الجامعة الأمريكية، كما حصل على العديد من الشهادات من جامعات مرموقة كجامعة كامبردج. شغل العديد من المناصب في الدولة كرئيساً للإعلام وعضو مجلس دولة، بالإضافة إلى كونه المستشار الثقافي لجلالة الملك. له كتب في شؤون الخليج السياسية والثقافية في الصحف والدوريات. وله الكثير من المؤلفات الشهادة على تميزه الثقافي منها: لمحات من الخليج العربي ١٩٧٠، هل كانوا عمالقة؟، التفاعل الثقافي بين المغرب والمشرق.



Dr. Hashem Saleh

The Syrian thinker and writer, Dr Saleh first came to fame as a result of his distinguished translations, one of the most significant being the works of Mohammed Arkoun, which he successfully introduced to Arab readers. The most prominent of his translations of Arkoun's work include books on Islamic Thought such as: Critique and Prophecy – Where is the contemporary Islamic thinking? – Issues on the Critique of the Religious Mind – Fundamental Thinking and the Impossibility of founding a fundament. He has also written several articles on philosophers of European enlightenment versus fundamentalism which were serialised in the international Arabic daily, Asharq Al Awsat newspaper.

د. هاشم صالح

كاتب ومفكر سوري، عُرف واشتهر بترجماته للكثير من الكتب، أبرزها مؤلفات الراحل محمد أركون، حيث ساهم بتعريف الجمهور به. اهتم بقضايا فكرية مختلفة وناقش موضوع الحداثة وما بعدها في محافل مختلفة، كتب في صحف عربية منها مختلفة. يعيش في فرنسا منذ الثمانينات وله العديد من المؤلفات التي تعكس أفكاره في محاور متعددة.



Dr. Zaheeda Darweesh

The professor of French Literature at the Lebanese University in Tripoli, Lebanon, Dr Darwiche specialises in Arab and French literature movements and analysis. Currently the Secretary General of the Lebanese National Commission for UNESCO, Beirut, she established the Lebanese Society for the Development of a Culture of Dialogue in 2006.

د. زهيدة درويش

دكتورة وأديبة لبنانية، تحتل منصب الأمين العام للجنة الوطنية لليونسكو ببيروت. خبيرة في الأدب العربي و الفرنسي. لها مشاركات في العديد من المحافل الثقافية، شغلت منصب أستاذ محاضر في الأدب الفرنسي في جامعات متعددة، كما كانت مؤسسة ورئيسة الجمعية اللبنانية لتشجيع المطالعة ونشر ثقافة الحوار، منذ ٢٠٠٦. لها العديد من المؤلفات الصوفية والإنسانية في فكر المطران جورج خضر وتجربته الوجدانية ضمن كتاب "وجه ووهج"، بالإضافة إلى التاريخ والتجربة في "الكتاب" لأدونيس.



"ليس على الأرض إنسان له الحق في أن يملي على الآخر ما يجب أن يؤمن به أو يحرمه من حق التفكير كما يهوى." - سقراط

"No one on earth has the right to tell you what to believe or how to think." - SOCRATES

فكر
LITERATURE

المنامة عاصمة الثقافة العربية



Dr Soliman Abdel Moneim discusses 'The Missing Premises in Arab Cultural Development'

This distinguished Arab thinker continues to discuss and review realms which are otherwise regarded as contentious, and in presenting his views in the Capital of Arab Culture's focus on literature during July, Dr Soliman Abdel Moneim, the Secretary General of the Arab Thought Foundation, encourages his audience to think about cultural development in the Arab World. The public talk is scheduled to take place on 7th July at the Bahrain National Museum.

He is expected to review the Arab cultural experience in addition to variations in the Arab intellectual's thought. Known for his open critical appraisals of Arab cultural development, Dr Soliman will examine the challenges and opportunities open to the path of Arab intellect.

About Dr Soliman Abdel Moneim

The Secretary General of the Arab Thought Forum, Dr Soliman Abdel Moneim obtained his PhD in Social Sciences from Grenoble University, France. Throughout his long career, he has occupied a number of illustrious positions ranging from the academic as a Professor of Law in both the University of Alexandria and Beirut Arab University to acting as the Executive Director of the Centre for Legal Studies and Research in Alexandria University and an appointment as the President of the Legislative Committee of the National Council for Human Rights in Egypt. An international expert and consultant to the social development programme of the United Nations, he has authored over 20 different works in both Arabic and French. Similarly, his contributions in the international media have been notable and he has written hundreds of studies and articles in diverse fields including political thought, culture, human rights, language and identity and social reform in the Arab world. Amongst his most important creative works have been a series of short stories entitled, Four Forgotten Papers and the well-known novel, The First Chapter from Delirium.

البروفيسور سليمان عبد المنعم يعرض بالإحصائيات "الأولويات الغائبة في البحث عن مشروع ثقافي عربي"

لا يزال المثقف العربي يمارس في بحثه واستمرار معالجته لقضايا الثقافة والفكرة يلامس العديد من المناطق المحظورة، ويفجر الكثير من الأسئلة حول الاتجاهات والمسارات التي بدأت تنحرف إليها الثقافة العربية، والتي جعلت المشهد الفكري والمعرفي هو ما نراه عليه هذا اليوم. ففي تعمق وتمحيص الإشكاليات المشروع الثقافي العربي، وتحسس للفجوات التي يعانيها، يلقي البروفيسور سليمان عبد المنعم أمين عام مؤسسة الفكر العربي محاضرة اختصاصية في المسائل الفكرية الثقافية التي تراود الوطن العربي بعنوان "الأولويات الغائبة في البحث عن مشروع ثقافي عربي"، وذلك في السابع من شهر يوليو الذي يناقش قضية "فكر" ضمن فعاليات "المنامة". عاصمة الثقافة العربية للعام ٢٠١٢م، بمتحف البحرين الوطني.

وفي ندوته، يُطلق البروفيسور عبد المنعم العديد من المفاجآت والهواجس في عرض متكامل، يركز فيها على تقديم الإحصائيات والأشكال البيانية التي تتناول دراسات متنوعة وشرائح فكرية مختلفة. وعبر هذه الندوة يفتح المحاضر مناطق عديدة غائبة، يلامس فيها إشكاليات المشروع الثقافي العربي، ويطرح العديد التساؤلات والاشتغالات التي يحاول فيها أن يشجع على تغيير وتطوير المشروع الفكري العربي، لتفعيل أثره وجعله أكثر قدرة على التفاعل مع الواقع وتحقيق إنجازات فعلية.

البروفيسور سليمان عبد المنعم:

الأمين العام لمؤسسة الفكر العربي. حصل على درجة الدكتوراه من جامعة "غرينوبل" للعلوم الاجتماعية بفرنسا، حيث عمل أستاذاً للقانون بكلية الحقوق في كل من: جامعة الإسكندرية وجامعة بيروت العربية. شغل في حياته مواقع عديدة من بينها: رئيس اللجنة التشريعية في المجلس القومي لحقوق الإنسان بمصر، المدير التنفيذي لمركز الدراسات والبحوث القانونية والاقتصادية بجامعة الإسكندرية وعضو اللجنة الاستشارية بمكتبة الإسكندرية. وقد قام البروفيسور بعدد من الأعمال الاستشارية لدى البرنامج الإنمائي للأمم المتحدة. كما أعد وشارك في إعداد بعض الاتفاقيات الدولية والعربية. له العديد من الإسهامات الثقافية والفكرية قَدَم من خلالها أكثر من ٢٠ مؤلفاً علمياً باللغتين العربية والفرنسية، إلى جانب مشاركته في الكتابة لصحف مصرية وعربية مختلفة بما تجاوز ٣٠٠ دراسة ومقال تتنوع مواضيعها ما بين الثقافات، الفكر السياسي، حقوق الإنسان، اللغة والهوية وقضايا الإصلاح العربي. صدرت له رواية "الفصل الأول من زمن الهديان"، ومجموعة قصصية بعنوان "أربع ورقات منسية". كما شارك بأوراق عمل وبحوث متنوعة وإدارة جلسات في الكثير من المؤتمرات العربية والدولية.

MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE



كتاب "الثقافة بصيغة الجمع"

للكاتب الفرنسي ميشال دو سارتو ناطقاً بالعربية

تستكمل المنامة سلسلة الكتب المترجمة التي تطلقها خلال احتفائها بشهر الفكر في عامها كعاصمة للثقافة العربية، حيث تتجه إلى استعراض التجربة الأدبية والفكرية الفرنسية في الكتابة من خلال اختيار كتاب "الثقافة بصيغة الجمع" للكاتب والمفكر الفرنسي ميشال دو سارتو الذي يمثل قامة فكرية تمكنت من ربط التفكير بالممارسة أو الفكرة بالواقع. وقد اشتهر بأسلوبه الروائي الحافل بالمجاز والصورة والحكمة في العديد من مؤلفاته. يترجم الكتاب الباحث والمترجم محمد شوقي الزين من الفرنسية إلى العربية الذي يعد من أبرز المهتمين بالدراسات الفكرية والفلسفية، حيث يقدم مجهوده في ترجمة للكاتب الفرنسي لمعالجة الثقافة وموقع التربية والجامعة في المجتمع واجتماعية المعرفة.

"La Culture au Pluriel"

by French writer, Michel de Certeau, to be translated into Arabic

As part of the diverse cultural lineup for the month of literature, within the innovative year-long programme of Manama Capital of Arab Culture, Michel de Certeau's important work and thought on culture will be brought alive to Arabic language readers for the first time. De Certeau's scholarly work combined history, philosophy and psychoanalysis, impacting theorists' understandings of culture and people. The translation is being conducted by the well-known researcher, Mohammed Shawqi Al-Zain. Culture in the Plural, as it is known in English, is a fundamental contribution to the engaging programme of the Capital of Arab Culture.

Najwa Barakat prepares novelists of the future in a professional workshop in Manama



The celebrated Lebanese writer and novelist, Najwa Barakat, joins emerging talents in Bahrain this summer in a specially tailored workshop, taking place under the auspices of the month of literature, part of the year-long commitment to multicultural exchange and learning to which the Ministry of Culture has applied itself. This creative workshop, an extension of her longterm literary initiative – Mohtaraf how to write a novel - for literature, theatre and cinema – is scheduled to take place between 8th and 17th July in Manama. Open to all Bahrainis of all ages, particular attention will be paid to creative writers with literary initiatives for discussion. This important workshop will seek to liberate creative spirits and develop writing skills for serious contributions to the Arab cultural and intellectual scenes. Throughout the intensive 10-day workshop, the most significant creative writers will be reviewed and selected for a second phased workshop, which should take place in 2013 during the programme of Manama, the Capital of Arab Tourism. Interested parties should write to mohtarafat@hotmail.com before 5th July with a summary (no longer than 5 pages of A4) of their literary interests and project. Select work should also be included. Candidates will be chosen to attend the workshop and take part in a longer creative output in the following year's complementary programme.

Najwa Barakat

A Lebanese writer and established novelist, she was born in 1966. After completing a fine arts degree in the Lebanese University, she migrated to France in 1985. There, she studied at the Cinema Institute and worked as a freelance journalist for a number of Arabic newspapers and magazines. Building on her creative talent, she produced several cultural programmes for Radio France Internationale as well as the BBC. Similarly, she produced a number of episodes for the cultural programme, 'Maw'id Fe Al-Mihjar,' for the international news channel, Al Jazeera. Writing in both Arabic and French, some of her most famed books are Al-Muhawwel, The Life and Passion of Hamad and The Bus of Good People – which received the Prize for the Best Literary Creation of the Year by the Lebanese Cultural Forum in 1997. Her French novel, La locataire du Pot de fer, was made into a play and won the first prize at the Amateur Theatre Festival in Amiens, France. In 2003, she was chosen by the Goethe Institute to represent Lebanese writers in an international project – MIDAD.

بركات تعدّ روائيين المستقبل في الدورة الأولى من ورشة المحترف بالمنامة

خارجة من سردياتها المكثفة، من رواياتها التي تولّد مراراً في أصابعها بطبائع غريبة ومدهشة، تشارك الروائية اللبنانية نجوى بركات أدواتها وإمكاناتها روائي البحرين المستقبلين في شهر "فكر" من "المنامة". عاصمة الثقافة العربية، وذلك من خلال مشروعها الأدبي المتنقل "محترف: كيف تكتب الرواية؟" التي تمثل ورشة مكثفة وعميقة في فنون السرد وأساليبه، تتناولها جميعها الأدبية بركات انطلاقاً من الثامن من شهر يوليو وحتى السابع عشر منه بالمدينة المنامة. وتنبّ هذه الورشة عن الإمكانيات الإبداعية، والحس السردى والروائي، في سعي لتطوير هذه المواهب. إذ ستكون مفتوحة أمام البحرنيين من دون اشتراط أية فئة عمرية محددة، ولكنها تخصص فضاءاتها للمتقدمين المبدعين وأصحاب المشاريع الروائية الجادة. وتجيء هذه الخطوة للتركيز على نتائج حقيقية تحرّر الكتابات الورقية إلى صياغات أدبية متمكّنة ومتمرسّة، يمكن بلورتها إلى صورتها النهائية كإصدارات ثقافية وكتب روائية يبدأ بها هؤلاء المشاركون مشوارهم الأدبي والفكري. وتستمر ورشة "المحترف" على مدى عشرة أيام كخطوة أولى تمهيدية يتم فيها اختيار أبرز المبدعين الأدبيين والروائيين للمرحلة الثانية للدورة الموسّعة الثانية التي ستقام في البحرين خلال العام المقبل ٢٠١٣م بالتزامن مع المنامة عاصمة السياحة. تتطلب ورشة نجوى بركات للانضمام إلى مبدعيها أن يبعت المشاركون موجزاً حول مشروعهم الروائي والفكرة التي ستغزل البدايات السردية والأفق الكتابي في عرض مختزل ومبسط يتراوح ما بين صفحة إلى ٥ صفحات بحجم A4، وذلك حتى الخامس من شهر يوليو ٢٠١٢م على البريد الإلكتروني: mohtarafat@hotmail.com. بالإضافة إلى مجموعة من النصوص المكتوبة سابقاً. وسيتم اختيار مجموعة من المرشحين لحضور هذه الدورة واكتساب الأساسيات السردية وخطوط الرواية وبنيتها، فيما يواصلون لاحقاً في الدورة الموسّعة خلال العام المقبل الخطوات باتجاه عمل روائي متين ومتمكّن من البنية السردية للنص.

نجوى بركات:

كاتبة وروائية لبنانية، مواليد العام ١٩٦٠م، درست الفنون الجميلة في الجامعة اللبنانية ثم هاجرت بعد نشوب الحرب إلى فرنسا في العام ١٩٨٥م حيث درست في معهد السينما وبدأت بمراسلة الصحف والمجلات العربية. أنجزت عدداً من البرامج الثقافية لإذاعة فرنسا الدولية والبي بي سي. كما أعدت بعض الحلقات لبرنامج "موعد في المهجر" التابع لقناة الجزيرة. تكتب رواياتها باللغتين العربية والفرنسية. أما أهم مؤلفاتها الأدبية، رواية "المحول"، "حياة وآلام حمد ابن سيلانة"، "باص الأودم"، "مستأجرة شارع بودو فير" التي تحولت لاحقاً إلى مسرحية حازت على الجائزة الأولى في مهرجان مسرح الهواء بمدينة أميان الفرنسية، رواية "يا سلام" و"لغة السر". حازت على جائزة أفضل إبداع أدبي من المنتدى الثقافي اللبناني في العام ١٩٩٧م ومنحة كتابية من مؤسسة شلوب وابرسدورف الألمانية في العام ٢٠٠٣م.

"نحن نُشكّل بواسطة أفكارنا، نحن نكون ما نفكره. عندما يكون
الذهن نقيًا، فإن السعادة تتبعنا مثل الظل الذي لا يغادر." - بوذا

"We are shaped by our thoughts; we become what we think. When the mind is pure,
joy follows like a shadow that never leaves." - BUDDHA

المنامة عاصمة الثقافة العربية

"زاين" مشروع يسعى إلى ترجمة التجربة الشبابية الثقافية من خلال ٤ ورشات مختلفة في شهر الفكر

تشجع وزارة الثقافة الفئات الشبابية الطموحة لتطوير أعمالها بشتى الطرق، حيث تستقطب المشاريع المطروحة من الجهات التي تسعى دائماً إلى الارتقاء بالجانب الفكري وتنمية المواهب الأدبية والفنية، لذا تتبنى منامة الثقافة في شهرها الفكر مشروع "زاين" الذي يتضمن أربع ورش عمل تقيمها أثناء شهر يوليو الجاري ما بين الفترة ١٨ - ٢٨ في متحف البحرين الوطني.

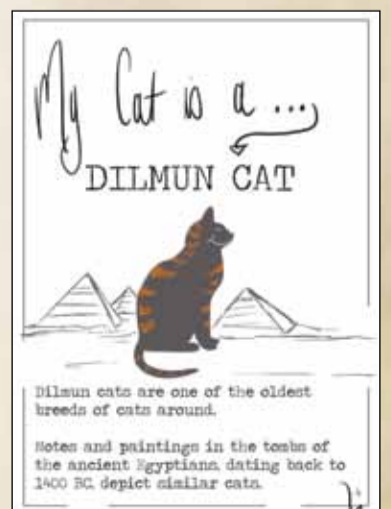
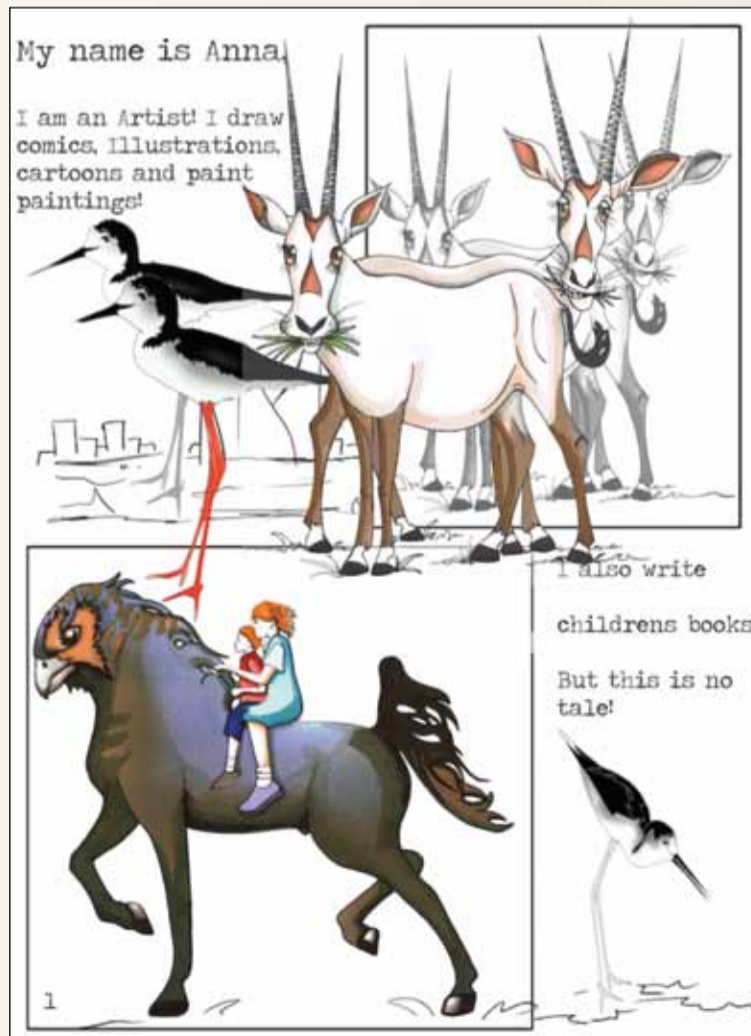
تسعى "زاين" إلى تعليم الشباب صناعة نشرة يدوية لا تعتمد على خدمات دور النشر بتاتاً بل تستعين فقط بأجهزة الطباعة المتعارف عليها، إذ تقوم على تدوير الأعمال الأدبية والفنية من نصوص وصور متنوعة لأعمال هؤلاء الشباب ومن ثم السماح لهم بعرض نتاجهم وبيعه في المحلات الصغيرة بالمجمعات التجارية كمجمع السيف والمقاهي الشبابية المهتمة بالأعمال الثقافية كمقهى الرواق، بالإضافة إلى نقل تلك التجربة الثقافية على المواقع الإلكترونية التي تفرد المساحات للشباب لتقديم أعمالهم لجمهور الشبكة العنكبوتية، بهدف صقل الوجه الثقافي الشبابي البحريني ودفع التوجهات الصغيرة إلى العطاء ومزاحمة الركب الفكري العربي في سنوات مبكرة من رحلته المعرفية.

Youth Culture brought to Life in the month of Literature al-Zine, a custom- designed workshop

In line with the Ministry of Culture's emphasis on youth engagement and the fostering of multi-disciplinary learning opportunities, a four-session al-Zine workshop will be held in the Bahrain National Museum between 18th and 28th July.

Led by two brilliant young artists, Anna Leanda Thackray and Leon D, the workshop allows students to examine the art of publishing in order to bring their creative output to a wider audience than previously possible. Students will be enabled to develop their singular Zines and will be encouraged to sell them in select outlets across the island. They will also publish their work online in order to reach the widest audience envisaged.

Leon D is a Bahraini self-taught artist who experiments with pop and surreal art. Anna Leanda Thackray has a degree in Fine Art from Southampton University and moved to Bahrain in 2008. Together they will bring the class alive for young adults who are interested in making their own paper publications and sharing their thoughts with readers.



MANAMA CAPITAL OF ARAB CULTURE

صيف البحرين يستمر في نشر البهجة على وجه المنامة في شهر يوليو

المهرجان السنوي "صيف البحرين" الذي انطلق بعنوان "المنامة مدينة الفرح" خلال النصف الثاني من شهر يونيو الماضي، يستمر بتقديم عروضه وفعالياته المتنوعة في شهر يوليو بشكل مواز لفعاليات وأحداث شهر "فكر" لمنامة الثقافة، حيث يغسل أرض دلمون بالبهجة والأمل، ويشيع المتعة على أوجه البحرينيين و السياح القادمين من الدول المختلفة.

ويستضيف صيف البحرين مواهب عربية ودولية مختلفة، حيث يقيم عرضاً ثقافياً مغايراً للفنان السعودي قصي الذي يعد سفير الهيب هوب في الشرق الأوسط وأول مغني "راب" في المملكة العربية السعودية الحاصل على لقب كاميليون الذي يتماهى مع القدرة الأسطورية الحقيقية على التأقلم مع أي ظروف مستجدة بمشاركة موهبة بحرينية شابة من عالم الهيب هوب DJ Outlaw الذي بدأ مسيرته الفنية كمنسق أغانٍ من استوديو منزلي خاص به، والشاب البحريني حسام أسيم، كما للأطفال إطلالتهم المتألقة في المهرجان، إذ تقدم المنامة النجمة الصغيرة حلا ترك وهي طفلة بحرينية برزت موهبتها في سن الرابعة وشاركت في برامج متعددة للهواة من أبرزها برنامج " للعرب مواهب" ونالت إعجاب لجنة التحكيم في عدة مراحل ثم انطلقت الفنانة لتقدم أغانٍ للأطفال. كما يختتم المهرجان عروضه بأكثر الأفلام الغنائية شعبية في التاريخ "صوت الموسيقى" الحاصل على خمس جوائز للأوسكار، وذلك لما يتمتع به العرض من قصة مؤثرة لنضال أبناء النمسا لنيل الحرية ومواجهة النازيين، ويتميز العرض بالإخراج المترف والأزياء الفخمة، بمشاركة أفضل الممثلين والموسيقيين النجوم مباشرة من أرض لندن، فيما تستمر مدينة نخول بالمنامة في تقديم فعالياتها وأنشطتها لكل أفراد العائلة.

Bahrain Summer Festival brings joy to Manama during July

The annual Bahrain Summer Festival, launched on 14th June at the Bahrain International Exhibition and Convention Centre (BIECC) in Sanabis under the theme "Manama, City of Joy" continues its programme in full swing until 15th July, alongside the activities of the month of literature – part of the innovative year-long programme of Manama, the Capital of Arab Culture 2012.

Offering a wide variety of exciting shows and fun family activities by international artists for both young and old, the Bahrain Summer Festival attracts large crowds from Bahrain and abroad each year. This year the line-up of spectacular shows includes a plethora of educational and artistic events such as Slava's SNOWSHOW created and staged by Slava Polunin; the Wooden Circus by Karromato; renowned Turkish musician, Omar Faruk Tekbilek; Saudi rapper Qusai aka Don Legend the Kamelion in collaboration with DJ Outlaw and Flipperachi; a concert by the young local talent, Hala Alturk whose talent first acquired regional recognition through her fascinating performance on 'Arabs Got Talent,' and performances of the West End family favourite musical, The Sound of Music.

The festival is represented by its mascot "Nakhood", a character symbolizing Bahrain's ancient history in addition to the importance of the environment in local tradition. "Nakhood" will be hosting a city that features a variety of cultural, entertainment, and educational activities every day for the duration of the festival.



"لا تغادر منزلك إلا ومعك سيفك الذي هو فكرك." - آلان مور

"Don't leave home without your sword - your intellect." - ALAN MOORE



VENUE المكان	TIME الزمان	EVENT الفعالية	NO. الرقم
مركز البحرين الدولي للمعارض Bahrain International Exhibition Center	النصف الأول من شهر يوليو Ends on 15th July	فعاليات صيف البحرين Bahrain Summer Festival	1
متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum	٧ يوليو (٧ مساءً) 7th July (7pm)	محاضرة: "الأولويات الغائبة في البحث عن مشروع ثقافي عربي" للبروفيسور سليمان عبد المنعم 'The Missing Premises in Arab Cultural Development' Talk by Dr Soliman Abdel Moneim	2
متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum	٨ إلى ١٧ يوليو 8th to 17th July	ورشة الرواية والكتابة الإبداعية للكاتبة نجوى بركات Creative writing workshop led by famed novelist, Najwa Barakat	3
متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum	١٨ يوليو (٤:٣٠ - ٦:٣٠ مساءً) ٢١ يوليو (٩ - ١٠:٣٠ مساءً) ٢٥ يوليو (٩ - ١٠:٣٠ مساءً) ٢٨ يناير (٩ - ١٠:٣٠ مساءً) 18th July (4:30 - 6:30pm) 21st July (9 - 10:30pm) 25th July (9 - 10:30pm) 28th July (9 - 10:30pm)	ورشة عمل النشر اليدوية "زابن" al-Zine workshop	4
متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum	١٨ يوليو (٧ مساءً) 18th July (7pm)	ندوة "شؤون الفكر العربي و شجونه" د. محمد جابر الأنصاري - د. هاشم صالح - د. زهيدة درويش Seminar entitled 'Issues Surrounding Arab Thought and its Challenges' Dr. Mohammed Jaber Al Ansari - Dr. Hachem Saleh - Dr. Zaheeda Darweesh	5
متحف البحرين الوطني Bahrain National Museum	٢٥ يوليو (٩ مساءً) 25th July (9pm)	محاضرة "الهوية والحقيقة" للدكتور علي حرب 'Identity and Truth' by Dr Ali Harb	6